

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 101 (2003)

**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

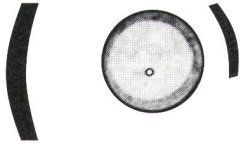
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécretariat central  
Flurstrasse 26 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch

www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch

Öffnungszeiten:

Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr

Heures d'ouverture:

lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

101. Jahrgang / 101<sup>e</sup> année

Erscheint 11mal im Jahr

Parution: 11 éditions par année

## Impressum

### Verlag/Edition

Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

### Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:

Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon/Fax 031 331 35 20  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Fabiène Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,  
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,  
téléfax 024 420 25 24,  
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

### Redaktionskommission

Barbara Jeanrichard (bj), Inge Loos (il),  
Marie-Noëlle Pierrel (mnp), Christine Finger (cf),  
Christiane Allegro (ca), Sue Brailley (sb),  
Zuzka Hofstetter (zh)

### Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

### Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

### Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

### Inseratenverwaltung/Régie d'annonces

Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: info@kbmedien.ch  
Internet: http://www.kbmedien.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1422-4526



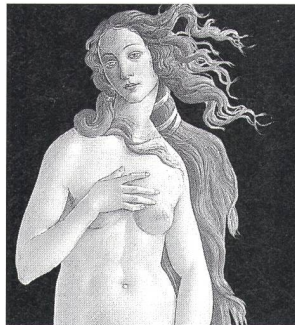
4

## Mädchen und Menstruation

### ► Die Zyklusshow – Lehrmethode vom Feinsten

Wie Mädchen auf ihre körperlichen  
Veränderungen in der Pubertät vor-  
bereitet werden, beeinflusst wesentlich  
ihre spätere Einstellung zum Zyklus-  
geschehen, zu Frausein und Sexualität.  
Die denkbar anschaulichste und lust-  
vollste Methode, 10- bis 12-jährigen  
Mädchen – und auch Buben – die  
geheimnisvollen Vorgänge des weib-  
lichen Zyklus altersgerecht nahe zu  
bringen, heisst «Zyklusshow» und  
wurde Ende der Neunzigerjahre von  
der deutschen Ärztin Elisabeth Raith-  
Paula entwickelt. Eine Berner Hebamme  
führt mit grossem Erfolg Zyklus-  
shows durch – die Schweizer Hebamme  
schaut zu.

8



## Körperwissen im Wandel der Zeit

### ► Menstruation und Körpererleben

Vor 300 Jahren besaßen die Menschen  
noch nicht unser Faktenwissen darüber,  
wie unser Körper funktioniert. Für sie  
konnte die Gebärmutter noch ängstlich,  
kalt und grimmig sein, im Leib herum-  
tollen oder im Blut umherwandern.  
Elisabeth Kurth hat recherchiert, wie  
Frauen in früheren Zeiten und heute  
ihre Menstruation erlebten und erleben.  
Erstaunlicherweise sind sie gar nicht so  
weit entfernt voneinander.

## Recherche

### ► Dormir ensemble: une réalité cachée?

22

Dormir avec son enfant. Alors que ma-  
nuels de puériculture et professionnels  
critiquent volontiers cette habitude, cette  
étude montre que vraisemblablement  
près d'un tiers des parents à Genève par-  
tagent leur lit avec leur enfant, au moins  
une fois par semaine. La dissonance  
entre le discours des professionnels et la  
pratique des parents appelle indiscuta-  
blement de nouvelles réflexions.



26

## Relation sages-femmes – patientes

### ► Des représentations différentes de l'allaitement

Depuis toujours, les mères ont allaité leur  
enfant. Si le rôle des sages-femmes est de  
conseiller, d'enseigner et de soutenir les  
femmes dans leur choix d'allaiter, les  
choses ne sont pas toujours simples. Il  
semble que la difficulté soit partagée aus-  
si bien par les patientes que par les pro-  
fessionnelles. On peut alors se demander  
si le problème ne vient pas du fait que les  
femmes n'attendent pas forcément les  
mêmes choses que ce que nous leur ap-  
portons. Réponse en page 26.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Forum/Mosaik	12
Bücher	13
Sektionen/Sections	15
Actualité	20
Mosaïque	30
Livres	31
Stellenangebote Offres d'emploi	32